

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 81 — 1658

27 AOUT 1981

Arrêté ministériel réglant l'exercice de la chasse dans certains territoires de la Région wallonne

Le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par les lois des 4 avril 1900, 30 juillet 1922, 30 janvier 1924, 30 décembre 1936, 14 juillet 1961, 20 juin 1963, 30 juin 1967 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, et notamment les articles 1er et 10;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5^e;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des communautés et des régions, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1979, 12 février 1980, 13 mars 1980, 16 mai 1980, 28 juillet 1980 et 16 mars 1981;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 1981 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1981-1982;

Considérant l'intérêt général que présente tant au point de vue cynégétique que forestier l'aménagement de la chasse par une sélection rationnelle du gibier en vue d'arriver à une amélioration des espèces et de tendre à une diminution sensible des dommages causés à la forêt;

Vu les lois sur la Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, alinéa 1er;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Sans préjudice des dispositions des articles 1er et 2 de l'arrêté ministériel du 10 juillet 1981 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1981-1982, le tir à l'approche et à l'affût des cerfs mâles, y compris les daguets, et des cerfs femelles est autorisé du 15 septembre au 31 décembre 1981 inclus dans le territoire visé à l'article 2 du présent arrêté.

Art. 2. Les dispositions de l'article 1er sont applicables sur le territoire des communes de Bouillon et de Florenville situé à l'intérieur de la clôture passant notamment le long de ou par :

- le lieu-dit « La Maison Blanche »;
- une partie du ruisseau « de la Madeleine »;
- une partie de la route Cugnon-Dohan;
- la limite est des bois communaux de Bouillon;
- la route allant du lieu-dit « Les Quatre Chemins », à Grand-Hez (Bouillon), jusqu'à la limite de la propriété de Montagnac;
- la limite nord des bois communaux de Florenville (ancienne commune de Munro).

Art. 3. En dehors des périodes d'ouverture de la chasse fixées par l'arrêté ministériel du 10 juillet 1981 précité, le transport et le trafic du gibier tué en application des articles précédents, ne sont autorisés que sur les parties du territoire des communes précitées comprises à l'intérieur des clôtures définies à l'article 2.

Toutefois, est autorisé le transport de ce gibier vers l'hospice de Bouillon, ainsi que vers les établissements hospitaliers suivants :

- Clinique Notre-Dame de la Miséricorde, à Libramont;
- Institut neuro-psychiatrique à Bertrix.

Un accusé de réception sera demandé à ces hospices. Ce document sera adressé avant le 31 janvier 1982 à l'ingénieur principal-chef de service des eaux et forêts du ressort dans lequel l'animal a été tiré.

Dans ce cas, le gibier :

1^o doit être muni de deux plombs numérotés fixés l'un à la patte antérieure droite, l'autre au massacre;

2^o doit être accompagné d'un certificat dressé par un membre du personnel de l'administration des eaux et forêts ou de la gendarmerie locale, attestant que le gibier en question a été réellement tué sur un des territoires visés à l'article 2.

Le certificat mentionnera la catégorie du gibier, les numéros des plombs susvisés et la destination de l'animal.

Art. 4. Le gouverneur de la province de Luxembourg est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 août 1981.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne
et au Logement,
M. WATHELET

GLEICHLAUTENDE ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 81 — 1658

27. AUGUST 1981

Ministerialerlass zur Festlegung der Ausübung der Jagd in gewissen Gebieten der wallonischen Region

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, abgeändert durch die Gesetze vom 4. April 1900, 30. Juli 1922, 30. Januar 1924, 30. Dezember 1936, 14. Juli 1961, 20. Juni 1963, 30. Juni 1967 und durch den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972, insbesondere der Artikel 1 und 10;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. April 1979 zur Schaffung von vier Ministerien der Gemeinschaften und der Regionen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Juli 1979, 12. Februar 1980, 13. März 1980, 16. Mai 1980, 28. Juli 1980 und 16. März 1981;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. April 1981 zur Festlegung der Zuständigkeiten der Minister für die Angelegenheiten der wallonischen Region;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 10. Juli 1981 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1981-1982;

In Anbetracht des allgemeinen Interesses sowohl in weidmännischer als in forstlicher Hinsicht einer Regelung der Jagd durch eine rationelle Selektion des Wildes, um eine Verbesserung der Arten zu erhalten und um eine ansehnliche Verminderung der Schäden am Wald zu erreichen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor Beginn der Jagdsaison erlassen werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Staatssekretär für die wallonischen Region :

Artikel 1. Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 1 und 2 des Ministerialerlasses vom 10. Juli 1981 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1981-1982 ist das Erlegen der männlichen Hirsche — Spiesser einbegriffen — sowie der weiblichen Hirsche auf dem Pirschgang und vom Hochsitz aus vom 15. September bis zum 31. Dezember 1981 einschliesslich in dem in Artikel 2 dieses Erlasses erwähnten Gebiet erlaubt.

Art. 2. Die Bestimmungen der Artikels 1 sind anwendbar auf das Gebiet der Gemeinden Bouillon und Florenville, das innerhalb der Abgrenzung gelegen ist, die namentlich entlang folgenden Stellen und durch folgende Stellen läuft :

- die Stelle mit dem Flurnamen « La Maison Blanche »;
- ein Teil des Baches « de la Madeleine »;

- ein Teil der Strasse Cugnon-Dohan;
- die östliche Grenze der Gemeindewälder von Bouillon;
- die Strasse, die von der Stelle mit dem Flurnamen « Les Quatre Chemins » in Grand-Hez (Bouillon) bis zur Grenze des Eigentums de Montagnac verläuft;
- die nördliche Grenze der Gemeindewälder von Florenville (ehemalige Gemeinde Muno).

Art. 3. Ausserhalb der Eröffnungszeiten der Jagd, die im vorerwähnten Ministerialerlass vom 10. Juli 1981 festgelegt sind, ist der Transport von und das Handeln mit Wild, das in Anwendung der vorherigen Artikel erlegt worden ist, nur auf den Teilen des Gebietes der vorerwähnten Gemeinden erlaubt, die innerhalb der in Artikel 2 definierten Abgrenzungen liegen.

Der Transport dieses Wildes zum Altenheim von Bouillon sowie zu den nachstehenden Krankenhäusern ist jedoch erlaubt :

- « Clinique Notre-Dame de la Miséricorde », in Libramont;
- « Institut neuro-psychiatrique », in Bertrix.

Der Staatssekretär für die wallonische Regionalwirtschaft und das Wohnungswesen,

M. WATHELET

VERTAALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 81 — 1658

27 AUGUSTUS 1981

Ministerieel besluit waarbij de beoefening van de jacht in zekere gebieden van het Waalse Gewest geregeld wordt

De Staatssecretaris voor het Waalse Gewest,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, zoals zij werd gewijzigd bij de wetten van 4 april 1900, 30 juli 1922, 30 januari 1924, 30 december 1936, 14 juli 1961, 20 juni 1963, 30 juni 1967 en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid de artikelen 1 en 10;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 16 juli 1979, 12 februari 1980, 16 mei 1980, 28 juli 1980 en 16 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1981 tot bepaling voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 1981 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1981-1982;

Overwegende het algemeen belang, zowel voor de jacht als voor de bosbouw, van een jachtbeheer gesteund op een rationele selectie van het wild met het oog op de verbetering der soorten en het bekomen van een aanzienlijke vermindering van de aan het bos aangerichte schade;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht voor de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Artikel 1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van het ministerieel besluit van 10 juli 1981 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1981-1982 is de bershacht en de loerjacht op de mannelijke herten, de spits-herten inbegrepen, en de vrouwelijke herten toegelaten van 15 september tot en met 31 december 1981 in het gebied vermeld in artikel 2 van dit besluit.

Eine Empfangsbestätigung wird von diesen Einrichtungen verlangt. Diese wird vor dem 31. Januar 1982 an den Herrn Oberingenieur, Leiter der Wasser- und Forstverwaltung des Gebietes, in dem das Tier erlegt worden ist, gesandt.

In diesem Fall muss das Wild :

1° mit zwei nummerierten Plomben versehen werden, wovon eine am rechten Vorderbein und die andere am Geweih befestigt werden muss;

2° von einer Bescheinigung begleitet werden, die von einem Personalmitglied der Wasser- und Forstverwaltung oder von der lokalen Gendarmerie ausgestellt worden ist, und die bescheinigt, dass das besagte Wild in einem der in Artikel erwähnten Gebiete erlegt worden ist.

Die Bescheinigung gibt die Kategorie des Wildes, die Nummern der obenerwähnten Plomben und die Bestimmung des Wildes an.

Art. 4. Der Gouverneur der Provinz Luxemburg ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 27. August 1981.

Art. 2. De bepalingen van artikel 1 zijn toepasselijk op het grondgebied der gemeente Bouillon en Florenville gelegen binnen de afrastering die ondermeer langs of door volgende punten loopt :

- de plaats genaamd « La Maison Blanche »;
- een deel van de beek « de la Madeleine »;
- een deel van de baan Cugnon-Dohan;
- de oostgrens van de gemeentebossen van Bouillon;
- de weg van de plaats genaamd « Les Quatre Chemins » naar Grand-Hez (Bouillon) tot aan de grens van de eigendom Montagnac;
- de noordgrens van de gemeentebossen van Florenville (vroegere gemeente Muno).

Art. 3. Buiten de openingsperioden vastgesteld door voornoemd ministerieel besluit van 10 juli 1981 zijn het vervoer en het verhandelen van het in toepassing van de vorige artikels geschoten wild alleen geoorloofd op de delen van het grondgebied van voornoemde gemeenten gelegen binnen de afrasteringen waarvan sprake in artikel 2.

Nochtans is het geoorloofd dit wild te vervoeren naar het godshuis van Bouillon, en naar de volgende hospitalen :

- « Clinique Notre-Dame de la Miséricorde », te Libramont;
- « Institut neuro-psychiatrique », te Bertrix.

Aan deze godshuizen zal een ontvangstbewijs worden gevraagd dat vóór 31 januari 1982 zal worden gezonden aan de e.a. ingenieur-hoofd van dienst van waters en bossen van het gebied waarin het dier werd geschoten.

In dit geval, zal het wild :

1° twee genummerde loodjes, dragen, het ene vastgehecht aan de rechter voorpoot, het ander aan het gewei;

2° vergezeld zijn van een getuigschrift opgesteld door een personeelslid van het bestuur van waters en bossen of van de plaatselijke rijkswacht vermeldende dat bedoeld wild werkelijk in één der door artikel 2 bedoelde gebieden geschoten werd.

Dit getuigschrift zal de categorie van het wild, de nummers van voormelde loodjes en de bestemming van het wild vermelden.

Art. 4. De gouverneur van de provincie Luxemburg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 augustus 1981.

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en Huisvesting,

M. WATHELET